



МІНІСТЕРСТВО ЗАКОРДОННИХ СПРАВ УКРАЇНИ

№ *Запоб-УК-897*

Міністерство Закордонних Справ України засвідчує свою повагу Міністерству Закордонних Справ Російської Федерації та має честь висловити стурбованість щодо неправомірних дій російського судна „Уренгой”, яке з 7 лютого 2004 року без погодження з Українською Стороною здійснює днопоглиблювальні роботи у внутрішніх водах України в Керченській протоці, регулярно порушуючи при цьому державний кордон України.

Міністерство інформує, що відповідно до пункту 3 статті 29 Закону України „Про державний кордон України” іноземне судно, яке незаконно займається будь-якою діяльністю у внутрішніх водах України підлягає затриманню органами Державної прикордонної служби України та конвоюється у найближчий порт або інший відповідний пункт.

У зв'язку з цим Українська Сторона пропонує негайно припинити незаконні днопоглиблювальні роботи судном „Уренгой” у внутрішніх водах України в Керченській протоці.

Того ж часу Українська Сторона висловлює готовність розглянути належним чином оформлене звернення Російської Сторони щодо виконання російським судном згаданих робіт у внутрішніх водах України в Керченській протоці.

Міністерство Закордонних Справ України користується цією нагодою, щоб поновити Міністерству Закордонних Справ Російської Федерації запевнення у своїй високій повазі.

м. Київ, „13” лютого 2004 року



Міністерству Закордонних Справ
Російської Федерації
м. Москва

PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK

TRANSLATION



MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF UKRAINE

[Handwriting: No. 72/22-410-897]

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation and would like to express concern over unlawful activities conducted by the Russian vessel Urengoy, which has been performing dredging operations in internal waters of Ukraine in the Kerch Strait since February 7, 2004 without approval from the Ukrainian Side, and in doing so commits regular illegal crossings of the state border of Ukraine.

The Ministry would like to make it know that, according to Clause 3 of Article 29 of the Law of Ukraine *On the State Border of Ukraine*, a foreign vessel that illegally conducts any activity in internal waters of Ukraine must be detained by agencies of the State Border Guard Service of Ukraine and escorted to the nearest port or another appropriate destination.

In light of this, the Ukrainian Side suggests that illegal dredging operations of the Urengoy in internal waters of Ukraine in the Kerch Strait be immediately discontinued.

Meanwhile, the Ukrainian Side expresses readiness to review a properly submitted application of the Russian Side requesting permission for said operations by the Russian vessel in internal waters of Ukraine in the Kerch Strait.

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine would like to use this opportunity to renew its assurances of high respect for the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation.

For the attention of the Ministry of Foreign Affairs
of the Russian Federation, Moscow

Kyiv, February 23, 2004

[Seal: Ministry of Foreign Affairs of Ukraine]